ញញឹម にょにゅむは、カンボジア語で「笑顔」という意味です。

にょにゅむ通信

2020年9月号 No.25

公益社団法人
Sumita Scholarship Foundation , Cambodia
(SSFC) 代表理事　小林 ふじ子
〒101-0051
東京都千代田区神田神保町 2-44
第二石坂ビル 502
TEL : 03-6272-5717　FAX : 03-3511-5019
E-mail : info@ssfc.or.jp
ホームページ : http://www.ssfc.or.jp/

本社団法人の代表理事住田平吉は、2020 年 3 月 27 日に永眠いたしました。本号は、皆様から寄せられたお悔やみの言葉をご紹介し、追悼特集といたしました。なお、文中の敬称は省略させていただきました。

2020 年 3 月 29 日 スレイビボケ中学校にて

2020 年 3 月 29 日 ヘイン・ボリナ宅にて

មន្ត្រីនគរបាលជាន់ខ្ពស់កម្ពុជា រំលឹកគុណបំណាច់ដ៏ធំធេងរបស់ជនជាតិជប៉ុនម្នាក់ ដែលលះបង់ជួយសាងសង់សាលារៀនរាប់ពាន់ខ្នងនៅកម្ពុជា

(ភ្នំពេញ)៖ បន្ទាប់ពីទទួលបានដំណឹងមរណភាពរបស់លោកតា ស៊ូមីតា ជាបុរសជនជាតិជប៉ុន ដែលបានជួយសាងសង់ សាលារៀនរាប់ពាន់ខ្នង នៅកម្ពុជានោះ, នៅថ្ងៃទី០៩ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០២០នេះ នាយឧត្តមសេនីយ៍ ម៉ក់ ជីតូ អគ្គស្នងការរងនគរបាលជាតិ ដែលមានអនុស្សាវរីយ៍ យ៉ាងពិសេសជាមួយលោកតា ស៊ូមីតា បានលះបង់ពេលវេលា និងទ្រព្យធនជួយដល់កម្ពុជា។

លោកតា ស៊ូមីតា បានទទួលមរណភាពនៅថ្ងៃទី២៧ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២០ ដោយរោគាពាធ នៅប្រទេសជប៉ុន។

ខាងក្រោមនេះជាសំណេរដោយផ្ទាល់ទាំងស្រុង របស់នាយឧត្តមសេនីយ៍ ម៉ក់ ជីតូ៖

លោកតា «ស៊ូមីតា» ស្ថិតនៅក្នុងក្រអៅបេះដូងប្រជាពលរដ្ឋកម្ពុជាជានិច្ច !

ជនជាតិជប៉ុនចំណាស់ម្នាក់ ដែលខ្ញុំគោរពស្រឡាញ់ ហើយយកជានិមិត្តរូប ក្រោយពីបានគពប្រសព្វជាមួយគាត់មួយរយៈ។ តាមរយៈលោក កៅ ប៊ុនសុង ខ្ញុំបានជួបបងស៊ូមីតា។ អ្វីដែលចាប់អារម្មណ៍ដំបូងគឺទឹកមុខញញឹមស្រស់ស្រាយ រួសរាយ សំដីទន់ភ្លន់ សុភាពរាបសារសាមញ្ញ កាយវិការប្រកបដោយ សុជីវធម៌ រាប់អានដោយស្មោះ ជាមនុស្សត្រង់ត្រឹមត្រូវ គួរជាទីគោរពរាប់អានទុកចិត្ត។

Fresh News 2020 年 6 月 9 日記事より

「警察高官がカンボジアにおける数多くの学校建設支援に貢献した一人の日本人の多大な功績に謝意」

プノンペン ; 2020 年 6 月 9 日、警察高官であるモッ・チトー（MAK Chito）氏は、カンボジアにおいて数百の学校建設支援に貢献した日本人、住田平吉氏の訃報に対して、今日までの永年にわたる住田氏の功績を讃え、氏との交流の思い出などを語り、深い謝意を表明した。

住田氏は 2020 年 3 月 27 日に病でお亡くなりになりました。

រាល់ពេលជួបគាត់ ពិតណាស់មិនដែលឃើញគាត់ពិបាកចិត្ត ឬត្អូញត្អែរ ទោះគាត់មានវ័យចំណាស់ ហើយត្រូវធ្វើដំណើរកាត់ភ្លៀង កាត់ខ្យល់ ផ្លូវឆ្ងាយ តាមផ្លូវដីបដុបល់បាកយ៉ាងណាក៏ដោយ។

ដោយក្តីគោរពរបស់ខ្ញុំ ធ្លាប់បានសំណេះសំណាលយ៉ាងជិតស្និទ្ធ ពិភាក្សាស្នើសុំបទពិសោធន៍ពីរូបគាត់ ខ្ញុំនៅចាំបាននូវបញ្ហា២ ដែលគាត់បានបរិយាយយ៉ាងក្បោះក្បាយ៖

១៖ ខ្ញុំបានសួរគាត់អំពីបទពិសោធន៍ ដែលជនជាតិជប៉ុនខិតខំប្រឹងកសាងអភិវឌ្ឍន៍ប្រទេស ក្រោយសម័យសង្គ្រាមលោកលើកទី២ ហេតុក្លាយជាប្រទេសជឿនលឿន ទំនើបដូចសព្វថ្ងៃ?

បង «ស៊ូមីតា» បានរៀបរាប់យ៉ាងក្បោះក្បាយ ហើយដែលខ្ញុំចាប់អារម្មណ៍ និងយកជាបទពិសោធន៍ពិសិដ្ឋនោះគឺ «លោកឪពុកម្តាយជប៉ុន ទោះលំបាក លំបិន អត់ឃ្លានយ៉ាងណា ក៏ខិតខំលះបង់សព្វបែបយ៉ាង ហើយឲ្យកូនប្រុសស្រី សិក្សារៀនយកចំណេះវិជ្ជា»។

២៖ គាត់នៅបានរៀបរាប់ប្រាប់ខ្ញុំ ពីមូលហេតុដែលគាត់ចាប់អារម្មណ៍លើកុមារកំព្រា រហូតផ្តើមគំនិតបង្កបង្កើត អង្គការជួយកុមារកំព្រា និងបំពឹងអង្គការ School Aid Japan។

លោកតា បានរៀបរាប់ថា ពេលដែលរូបគាត់មកដល់ប្រទេសកម្ពុជាដំបូង គាត់បានទៅដល់ខេត្តបាត់ដំបង គាត់បានជួបក្មេងប្រុស២នាក់កំព្រា គ្មានអាហារ គ្មានទីជម្រក។ ដោយក្តីអាណិត គាត់ក៏បានសួរនាំ ហើយក៏បានយកទៅផ្ញើព្រះសង្ឃឲ្យរស់នៅក្នុងវត្ត ប៉ុន្តែព្រះចៅអធិការ បានប្រាប់មកវិញថា មិនអាចទទួលបានទេ ដោយនៅវត្តទទួល ចិញ្ចឹមក្មេងច្រើន ហើយមិនមានស្បៀងគ្រប់គ្រាន់ទេ។

ពេលនោះក្មេងត្រូវឃ្លាន គាត់បានឲ្យនំបុ័ងមួយកញ្ចប់ទៅក្មេងម្នាក់ ក្មេងនោះវាមិនហូបតែឯងទេ វាបែកជាពីរចំណែក ចែកឲ្យក្មេងម្នាក់ទៀត ធ្វើឲ្យគាត់ពុកកន្ទួលហើយហូរទឹកភ្នែក។

ខ្ញុំបាននាំនូវសំណូមពររបស់ ឪពុកម្តាយ គ្រូបង្រៀន និងកុមារ កុមារីជាសិស្ស ដែលខ្វះខាតអគារសិក្សា ជូនទៅលោកតាស៊ូមីតា លោកតាបានយកចិត្តទុកដាក់ ហើយចុះដល់ភូមិ ដល់សាលាយ៉ាងជាក់ស្តែង លោកតាបានសាកសួរ ពិនិត្យយ៉ាងហ្មត់ចត់ ទើបរាយការណ៍ទៅអង្គការ ដែលសំណងបានខ្ពស់មិនទាន់ផលជំនួយធំ មិនអាចរាប់បាននៅទីទាំងប្រទេសកម្ពុជា មានដូចជា អគារ សាលាបឋមសិក្សានៅខេត្តព្រៃវែង នៅខេត្តកណ្តាល និងអគារមត្តេយ្យសិក្សា នៅខេត្តស្វាយរៀងជាដើម។

ក្នុងនាមរូបអំណាច ក្នុងនាមខ្ញុំផ្ទាល់ ជាពិសេសសមាណាព្យាបាល ឪពុកម្តាយ គ្រូបង្រៀននិងសិស្សានុសិស្ស កម្ពុជារាប់ពាន់រាប់ម៉ឺននាក់ សូមថ្លែងអំណរគុណចំពោះ អង្គការស្គូលអេដជប៉ុន ដែលមានលោកតា ស៊ូមីតា ជាតំណាង អនុត្តរ៍ផ្ទាល់!

ខ្ញុំតែងតែនឹកស្រណោះ ឃើញនូវទឹកមុខញញឹម ប្រកបដោយសប្បុរសធម៌ គួរជាទីគោរពពេញចិត្តបំផុត! លោកតាជប៉ុនម្នាក់នេះ បានអូសទាញទឹកចិត្តប្រជាជនកម្ពុជា ឲ្យស្រឡាញ់គោរព យកជានិមិត្តរូបស្មុំ!

ខ្ញុំសូមគោរពថ្លែងអំណរគុណយ៉ាងជ្រាលជ្រៅ! ចំពោះរាជរដ្ឋាភិបាលជប៉ុន ប្រជាពលរដ្ឋជប៉ុន ដែលតែងតែបានឧបត្ថម្ភគាំទ្រ ដល់ប្រជាពលរដ្ឋកម្ពុជាយើងខ្ញុំ គ្រប់កាលៈទេសៈប្រកបដោយមនោសញ្ចេតនា សាមគ្គីភាពដ៏ស្មោះស្ម័គ្រ។ អនុស្សាវរីយ៍មិនអាចបំភ្លេចបាន។

ភ្នំពេញ៖ ថ្ងៃទី០៩ ខែមិថុនា ឆ្នាំ ២០២០
នាយឧត្តមសេនីយ៍ ម៉ក់ ជីតូ អគ្គស្នងការរងនគរបាលជាតិ

国家警察副局長
Deputy Supreme Commissioner of National Police

MAK Chito（モッ・チトー）

住田先生はカンボジアの人々の心の中で永遠に生き続けています。

私は（内務省の）カオ・ブンソン氏から住田先生を紹介していただき、そのおかげで、短い間でしたけれど、尊敬に値するもっとも日本人らしい LOKTA と親しく接することができました。お会いした当初から、先生のすてきな笑顔、明るく穏やかで礼儀正しく、また誠実な人柄がとても印象的でした。

ご高齢にもかかわらず、長旅のなかで、雨が降ってもまた強風や険路など、どんな困難でも、動揺したり、不満を漏らされたりすることなどありませんでした。

私は先生にお会いした折に、これまでの体験談をお聞かせくださいとお願いしました。その中から二つのお話をご紹介しましょう。

1, 第二次世界大戦後、なぜ日本は経済大国になることができたのか、という質問に、先生は「敗戦後、日本の親は、自分たちの生活がどれだけ大変でも、子どもに教育だけは受けさせた」と応えられました。
2, School Aid Japan の活動で、孤児院を立ち上げたのはなぜか、また なぜ孤児を支援したのか、なぜ孤児たちのことを思いやったのか、についても話していただきました。

「はじめてカンボジアに来たとき、バッタンバン州で、住むところも食べ物もない2人の少年と出会いました。彼らから、お寺に住まわせてもらえるように住職に頼んでくれ、と頼まれたのです。住職にお願いしましたけれど、多くの孤児たちの面倒を見ていて、また食料もないと、断られてしまいました。2人の少年に自分の昼食のパンを差し出したところ、独り占めすることもなく2人で分け合ったのを見て、心苦しくなって涙が出てしまいました。」

私は校舎を必要としている子どもたちのために、保護者、先生方、生徒たちの要望を住田先生に伝えて、村の学校現場の確認のために、視察に来ていただきました。プレイヴェン州やカンダール州に、SAJを通じて、小学校、幼稚園を建設していただき、大きな功績を残されました。
カンダール州やプレイヴェン州の小学校校舎やスバイリエン州の幼稚園など、カンボジア全土で忘れられない貢献をされました。行政を代表して、私は、とくに両親、教師、数万人の生徒たちに代わり、渡邉氏が代表である School Aid Japan に対して感謝申し上げます。

また、行政、私自身、保護者、先生方、数多くのカンボジアの生徒たち全員が、Sumita Scholarship Foundation Cambodia の代表である LOKTA 住田に感謝を申し上げます。

カンボジアの支援に献身された日本人 LOKTA のすてきな笑顔を忘れません。そして親身のご指導とたくさんの暖かい思い出をありがとうございます。

最後に、日本政府、日本の皆様、いつもカンボジアのために様々なご支援をいただき、深く感謝申し上げます。

プノンペン　2020 年 6 月 9 日　国家警察副局長　モッ・チトー